

La vista és la que treballa

A la pàgina 5 del nostre número anterior hem trobat una sèrie de barbarismes. Els destaquem tot seguit.

TAMANY. — A la cinquena Base del Concurs de projectes gràfics de plaques de retolació de carrers, fetes públiques pel nostre Ajuntament, consta el mot *tamany*, inexistent en català. La paraula castellana *tamaño*, quan vol expressar la dimensió que ha de tenir una cosa per a l'ús a què està destinada, hem d'usar el mot *mida* (com havia de constar a les esmentades Bases). Ara bé, quan vulguem manifestar allò que té de gran una cosa, llavors emprarem *grandària*.

Al mateix anunci se'ns diu que els models presentats *estaran* exposats al públic a l'entrada de l'Ajuntament i que *estarà* a disposició dels interessats un qüestionari a fi de recollir les seves opinions. Sobre aquest verb hem de dir que ens hauria agradat més l'ús del verb *ésser* i posar, per tant, *seran* i *serà*, tota vegada que no hem d'oblidar que, en la nostra llengua, *estar* significa permanència i *ésser*, circumstancialitat. Ex.: *La meva germana és a Barcelona* (si hi ha anat); *la meva germana està a Barcelona* (si hi viu). Com que els expedients, bases, anuncis, edictes, bans, etc., dels organismes oficials s'exposen per uns períodes determinats, circumstancials, no permanents, llavors *són* a disposició dels interessats i no *estan*. Agraiem, doncs, sincerament que sobretot la Corporació Municipal posi la màxima cura en la redacció dels seus escrits, ja que estímem que és la primera que ha de lluitar per la puresa intrínseca de la nostra parla.

FULANO. — En un article de la mateixa pàgina hem vist aquest mot castellà, per cert molt usat habitualment. Cal dir *tal* o bé *en tal*. L'expressió castellana *fulano*, *mengano* o *zutano*, la traduirem per *tal* i *tal altre*; i la de *fulano*, *mengano* y *zutano*, per *aquest* i *l'altre* i *el de més allà*, o bé per una de molt catalana i molt corrent, *en Pau*, *en Pere* i *en Berenguer*.

XUNGUEROS. — Hem de suposar que aquesta paraula és un derivat de la castellana *chunga*, la qual en català cal traduir per *rifada*, *passejada*, *broma*. La frase *estar de chungu*, per *estar de broma*, i el verb *chunglearse* per *rifar-se*, *passejar-se*. Per tant, hem d'admetre que l'articulista valia dir que els esportistes del Marlboro All Stars es rifaren un xic de la gent. Llavors, en lloc de *xungueros* havia d'haver posat *rifaires*.

REFLEXEN. — El verb *reflexar* no consta al nostre Diccionari. Conseqüentment, la forma verbal *reflexen* és incorrecta. La traducció catalana del verb castellà *reflejar* és reflectir. Així, calia usar, en aquest cas, *reflecteixen*.

EDITORIAL

Tanquem, sense coaccions

Creiem que la nostra posició respecte el problema dels dèficits escolars es prou coneguda i, per tant, ens podem estalviar els epítets que, al nostre entendre, mereix l'actuació del Ministeri d'Educació.

I ens atreviríem a dir que la reivindicació escolar té el suport de gairebé la totalitat dels ciutadans de Catalunya, llevat del cas en que es pretén enfrontar l'escola estatal amb la privada.

Té el suport en el fons, no pas en la forma en que s'ha volgut portar a terme la reivindicació.

L'acció reivindicativa havia de dirigir-se contra la gestió ministerial i no pas contra els automobilistes, les escoles privades, els infants, les famílies, les empreses, etc. cercant crear un clima d'anormalitat i de malestar, totalment ineficaç per a resoldre el problema.

Mentre al Ministre d'Educació ni tan sols se li feien pessigolles, es tallaven les carreteres impeding la lliure circulació als usuaris, la immensa majoria d'ells treballadors que anaven o tornaven del treball; es mantien tancades les escoles, deixant els infants al carrer, amb el greu perjudici per a ells i les seves famílies; s'acordaven aturs a les fàbriques i el tancament de botigues; i es convocaven diades de lluita, desviant la veritable atenció del problema escolar amb el fantasma, sovint real i perceptible, de la inseguretat ciutadana i el despreu a la llei a les normes de convivència més elementals.

Malgrat tot, ha prevalgut el civisme i, per obra de tots, la diada de lluita, del dijous dia 27, ha estat a Granollers una diada de pau. Les rares botigues tancades, havien col·locat un rètol que deia: «tanquem sense coaccions». Les altres, igualment solidàries de la reivindicació escolar, tenien obert, també, sense coaccions. A la solidaritat amb l'escola ha pogut afegir-s'hi la solidaritat amb la llibertat. Felicitem-nos-en, i felicitem, també i especialment, al Sr. Alcalde, per la part que li correspon.

Malhauradament, no podem fer el mateix respecte d'altres poblacions de la nostra Comarca.

SAPIGUÉ. — Forma verbal també incorrecta i inexistent. La tercera persona del singular del present perfect d'indicatiu del verb *saber* (que és la usada a l'article on consta l'errada) és *sabé*. Les formes *sàpiga*, *sàpigues*, *sapiguem*, *sapigueu* i *sàpiguen* s'usen al subjuntiu i a l'imperatiu.

Finalment, a l'anunci inserit a la mateixa pàgina hem filuistrat les següents errades:

BOLSOS. — Cal posar *bosses*

ARTICLES PER VIATGE. — *Articles per a viatges*

MONEDERS. — *Portamonedes* (vegi's el nostre número 14)

BILLETERS. — *Bitlleters* o *bitlletteres*
No cal dir que esperem les rectificacions oportunes en properes edicions.

I, per avui, prou. Gràcies per la vostra atenció.

R. M. C.

Masó
GRANOLLERS

Sastreria
Camiseria
Confecció

Plaça Perpinyà, 3
Telèfon 870 05 95